

Gelungene Sanierung einer denkmalgeschützten Jugendstilfassade

Das Hamburger Brügge-Haus hat den Wandel vom althergebrachten Kontorhaus zur angesagten Office Location vollzogen – und das nicht nur aufgrund seiner prominenten Lage im Herzen der Altstadt. GRS Reimer Architekten haben das teils denkmalgeschützte Gebäude mit viel Fingerspitzengefühl in flexibel nutzbare Büroeinheiten verwandelt, die sich hinter einer sorgfältig sanierten Jugendstilfassade offenbaren. In Anlehnung an den einstigen Entwurf wurden die grossformatigen Fenster mit dem Stahlprofilssystem Janisol Arte 2.0 rekonstruiert. Text: Anne Marie Ring, Fotos: René Sievert, Hamburg

Das Kontorhaus am Raboisen 5 wurde 1906 nach den Plänen des Hamburger Architekten Franz Bach als «Brügge-Haus» errichtet und später in «Eimbcke Haus» umbenannt. Zur Zeit seiner Erbauung galt es als ein «in jeder Hinsicht mustergültiges Gebäude, das mit seiner aufwendig ornamentierten Jugendstilfassade zur weiteren Verschönerung der alten Hansestadt Hamburg beiträgt», so eine Architekturkritik aus der damaligen Zeit. Das Bauwerk wurde im Zweiten Weltkrieg schwer beschädigt; von der originalen Bausubstanz >

Bautafel / Panneau de chantier

Bauherrschaft / Maître d'ouvrage :

Brügge Immobilien GmbH, Hamburg

Architekten / Architectes :

GRS Reimer Architekten, Elmshorn

Metall-/Fensterbauer / Constructeur métallique et de fenêtres :

L & F Metallbau GmbH, Stahnsdorf

Stahlprofilssystem / Système de profilés en acier :
Janisol Arte 2.0

Systemlieferant / Fournisseur du système :
Jansen AG, Oberriet



Mit den schmalen Profilansichtsbreiten von lediglich 25 beziehungsweise 40 mm bei Festverglasungen und einer Bautiefe von 60 mm konnten feine, jedoch stabile Fenster mit einem hohen Glasanteil und bester Wärmedämmung realisiert werden.

Avec ses largeurs de profilés étroites de seulement 25 ou 40 mm pour les vitrages fixes et d'une profondeur de 60 mm, ce sont des fenêtres fines, mais stables à la proportion élevée de verre et à l'isolation thermique optimale qui ont été réalisées.

SYSTÈMES DE PROFILÉS

Rénovation réussie d'une façade Art nouveau classée

À Hambourg, la Brügge-Haus, qui était autrefois une maison de comptoir, s'est muée en un emplacement de bureaux très tendance, et pas uniquement en raison de sa situation idéale au cœur de la vieille ville. C'est avec beaucoup de doigté que le bureau GRS Reimer Architekten a transformé ce bâtiment en partie classé en un espace de bureaux flexibles rehaussés d'une façade Art nouveau rénovée avec soin. Les grandes fenêtres ont été reconstituées dans le style du projet initial à l'aide du système de profilés en acier Janisol Arte 2.0.

La maison de comptoir située Raboisen 5 a été érigée en 1906 selon les plans de l'architecte hambourgeois Franz Bach. Dénommée

« Brügge-Haus » à l'origine, elle fut ultérieurement rebaptisée « Eimbcke Haus ». Lorsqu'elle fut édifiée, une critique architecturale de l'époque

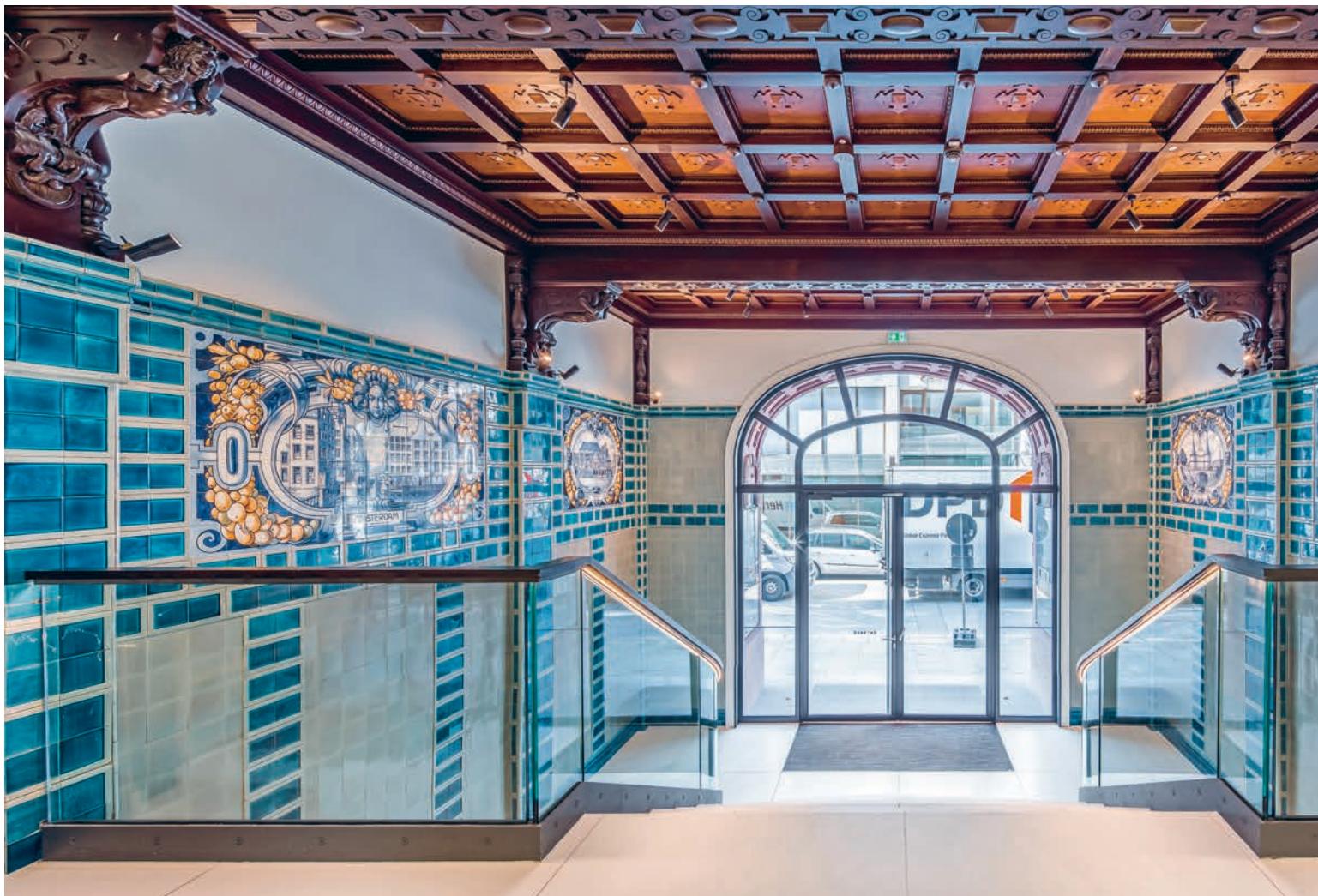
l'avait dépeinte comme « un bâtiment de référence à tous points de vue dont la façade Art nouveau richement ornementée contribue à

l'embellissement de l'ancienne ville hanséatique d'Hambourg ». L'ouvrage fut lourdement endommagé au cours de la Deuxième Guerre >



Die 1906 erbaute, ornamentierte Jugendstilfassade des Kontorhauses wurde unter Berücksichtigung kleinster Details erfolgreich saniert. Dabei wurden grossflächige Fenster im filigranen System Janisol Arte verbaut.

Construite en 1906, la façade Art nouveau ornementée de la maison de comptoir a été rénovée avec succès en tenant compte des moindres détails. De grandes fenêtres ont été réalisées avec le système filigrané Janisol Arte.



Historische Elemente wurden aufgegriffen und auf die neuen Konstruktionen übertragen. Diese sind zweifelsfrei als zeitgemäße Bauteile zu erkennen.
Des éléments historiques ont été repris et transférés dans la nouvelle construction. Ils se profilent résolument comme des éléments de construction contemporains.

> blieben neben der Tragstruktur im Wesentlichen nur die Eingangshalle und Teile der Fassade erhalten. Anfang der 1950er-Jahre wurde es nach rein funktionalen Gesichtspunkten wieder aufgebaut – anstatt des zerstörten 4. OG erhielt es ein leicht zurückgesetztes Stafelgeschoss und anstatt des Walmdachs ein schlichtes Flachdach – und wurde weiterhin als Bürogebäude genutzt.

Historische Nachbildungen und moderne Bauteile

Kurz nach dem Erwerb des Kontorhauses durch die Brügge Immobilien GmbH erhielten GRS Reimer Architekten den Auftrag für eine grundlegende Sanierung und Erweiterung. Ziel war es unter anderem, innerhalb der teils denkmalgeschützten Bausubstanz flexibel nutzbare Einheiten zu schaffen, die

den heutigen Anforderungen an ein modernes Büro- und Verwaltungsgebäude entsprechen. Das nicht unter Denkmalschutz stehende 4. OG, das sich weder in der Gestaltung noch in der Gliederung an der historischen Fassade orientierte, wurde zurückgebaut und gemäß dem historischen Vorbild rekonstruiert. Darüber wurde ein weiteres Geschoss angeordnet, das sich mit einer zeitgemäßen

SYSTÈMES DE PROFILÉS

> mondiale ; outre l'essentiel de la structure porteuse, il ne restait plus du bâtiment d'origine que le hall d'entrée et des parties de la façade. Au début des années 50, des critères purement fonctionnels ont prévalu à sa reconstruction, qui a consisté à remplacer le 4e étage détruit par un étage légèrement en retrait et à troquer le toit en croupe par un simple toit plat, et le bâtiment a continué d'être utilisé comme immeuble de bureaux.

Répliques historiques et composants modernes

Peu après l'achat de la maison de comptoir par Brügge Immobilien GmbH, le bureau GRS Reimer Architekten s'est vu confier la rénovation en profondeur et l'agrandissement du bâtiment. Le but était entre autres de créer au sein du bâtiment partiellement classé des unités utilisables de manière flexible et qui répondent aux exigences actuelles d'un immeuble administratif et de bureaux moderne. Non classé, le 4^e

étage, qui ne prend comme modèle ni l'agencement, ni l'organisation de la façade d'origine, a été démantelé et reconstruit selon le modèle historique. Il a été surmonté d'un étage supplémentaire résolument décalé de l'agencement d'origine et muni d'une façade poteaux-traverses contemporaine.

À l'intérieur, les architectes ont opté pour la même approche ; ils ont veillé à une lisibilité claire entre éléments anciens (c'est-à-dire « historiques ») et nouveaux, notamment

dans la zone d'entrée, rehaussée d'un plafond et de fresques en carreaux de Delft conservés dans leur état d'origine, qui reproduisent des vues d'Amsterdam, Bruges, Haarlem et Gand. Certains éléments d'époque, comme le plafond en bois à caissons, ont été récupérés et transférés sur les nouveaux plafonds ; ils sont toutefois incontestablement perçus comme des éléments contemporains, tout comme les rampes, les ascenseurs et les nouvelles portes d'accès aux locations.



Pfosten-Riegel-Fassade ganz bewusst von der historischen Gestaltung absetzt.

Den gleichen Ansatz wählten die Architekten innerhalb des Hauses. Insbesondere im Eingangsbereich, dessen Decke und historischen Fliesenbilder aus Delfter Kacheln mit Stadtbildern der Städte Amsterdam, Brügge, Haarlem und Gent im Original erhalten waren, wurde auf eine eindeutige Ablesbarkeit zwischen alten (im Sinne von «historischen») und neuen Elementen geachtet. Historische

Les surfaces de bureaux situées derrière sont baignées de lumière et fonctionnelles ; la façade côté cour a en outre été dotée de balcons et de terrasses.

Vues de profilés étroites
Dans le cadre des transformations, la « Eimbcke Haus » a récupéré son ancien nom « Brügge-Haus » en référence aux fresques en carrelages dans la zone d'entrée. Les travaux sont à présent terminés et c'est une façade Art nouveau rénovée avec

soin que l'on peut admirer depuis la rue Raboisen. Comme la description du bâtiment d'origine faisait à l'origine état de fenêtres en acier (« toutes les fenêtres sont dotées de structures en fer de grandes dimensions et pourvues d'impostes basculantes et de tringles pour la ventilation »), cela tombait sous le sens de réutiliser des profilés en acier pour reconstruire les fenêtres. Pour les architectes, l'épaisseur des profilés, aux largeurs apparentes faiblement différentes, même entre le



Ausschlaggebend für die Verwendung von Janisol Arte 2.0 waren die schmalen Profilansichten, bei denen sich zwischen Festverglasung und Stulpausbildungen nur geringfügig unterschiedliche Ansichtsbreiten ergeben.

Les profils étroits, aux largeurs apparentes faiblement différentes, même entre le vitrage fixe et les vantaux semi-fixes, ont été déterminants pour l'utilisation de Janisol Arte 2.0.

Elemente wie die Kassettierung der Holzdecke wurden aufgegriffen und auf die neuen Decken übertragen, sind aber zweifelsfrei als zeitgemäße Bauteile zu erkennen - genau wie die Treppengeländer, die Aufzüge und die neuen Mieterzugangstüren. Die dahinterliegenden Büroflächen präsentieren sich lichtdurchflutet und funktional; die hofseitige Fassade wurde zudem mit Balkonen und Terrassen ausgestattet.

Schmale Profilansichten

Mit Bezug zu den Fliesenbildern im Eingangsbereich erhielt das «Eimbcke Haus» im Zuge der Umbaumaßnahmen wieder den alten Namen «Brügge-Haus». Nach Abschluss der Arbeiten zeigt es sich zum Raboisen hin mit einer sorgfältig sanierten Jugendstilfassade. Da die eingangs erwähnte historische Beschreibung des Gebäudes einen Hinweis auf Stahlfenster enthielt - demnach waren «sämtliche Fenster in Eisenkonstruktionen von grossen Dimensionen angefertigt und zur Ventilation mit Oberlichtkipflügeln und Stellstangen versehen» -, war es naheliegend, für die Rekonstruktion der Fenster erneut Stahlprofile zu verwenden. Ausschlaggebend waren nach Aussage der Architekten jedoch die schmalen Profilansichten, bei denen sich

auch zwischen Festverglasung und Stulpausbildungen nur geringfügig unterschiedliche Ansichtsbreiten ergeben. «Wir haben die Ansichtsbreiten von aussen durch einen aufgesetzten Flachstahl weiter aufgelöst», erläutert Christoph Kruse von GRS Reimer Architekten die spezielle Konstruktion mit dem Stahlprofilsystem Janisol Arte 2.0. «Das Fenster wirkt dadurch noch feingliedriger.» Die Profile wurden auf Wunsch des Bauherrn anthrazitfarben pulverbeschichtet.

Die rekonstruierte Fassade entspricht nahezu exakt dem Entwurf von Franz Bach; lediglich die hinzugefügte oberste Etage mit einer Pfosten-Riegel-Fassade setzt einen betont modernen Akzent. Mit diesem «zeitgemäßen Schlussstrich» schafft die Brügge Immobilien GmbH nicht nur zusätzliche Flächen. Sie signalisiert damit auch ihren Willen, das Gebäude im Herzen der Hamburger Altstadt in eine erfolgreiche Zukunft zu führen. ■

Das Fachregelwerk Metallbauerhandwerk – Konstruktionstechnik enthält im Kap. 2.1 wichtige Informationen zum Thema «Fenster».



metallbaupraxis
Schweiz

Verhindern Sie Schadenfälle mit Hilfe des Fachregelwerks. Das Fachregelwerk ist unter www.metallbaupraxis.ch erhältlich.

vitrage fixe et les vantaux semi-fixes, était toutefois déterminante. « Nous avons encore réduit les largeurs apparentes de l'extérieur en ajoutant un acier plat », explique Christoph Kruse, de GRS Reimer Architekten, à propos de la construction spéciale avec le système de profilés en acier Janisol Arte 2.0. « La fenêtre semble ainsi encore plus gracie. » À la demande du maître d'ouvrage, les profilés ont été peints par poudrage en gris anthracite.

La façade reconstruite correspond presque point par point au projet de Franz Bach ; seul le dernier étage ajouté muni d'une façade poteaux-traverses apporte une touche de modernité marquée. Avec cette « touche finale contemporaine », Brügge Immobilien GmbH n'a pas seulement créé des surfaces supplémentaires ; l'entreprise a aussi marqué son envie de mener vers un avenir prospère ce bâtiment implanté en plein cœur de la vieille ville d'Hambourg. ■